

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 53 (1997)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** Unwörter

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

sprung hinkt an Ort. Was wirklich geschieht, ist unfassbar und entschieden grösser als wir. Wir planen nicht, wir entscheiden nicht; aber beschlossen wird doch. Über uns und anderswo. Darum brauchen wir das abstrakte Wort «Raumplanung». Es muss das Unverständliche

in eine Hülse fassen, damit wir seiner wenigstens sprachlich habhaft werden. Dann sind wir wieder in der Lage, Pläne zu machen, Absichten zu haben, Versprechen zu geben.

Das nächste Wort heisst Krisenmanagement!  
Benedikt Loderer

## Unwörter

### Schöne Worte für üble Dinge

Während sich deutsche Dichter, aus langem, tiefem Schlaf aufgescheucht, urplötzlich über die dräuende Rechtschreibreform aufregen, kümmert sich eine Jury an der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität in Frankfurt um was viel Wichtigeres: um die Inhalte der Worte nämlich, nicht um ihre Rechtschreibung. Zum sechstenmal wird das «Unwort des Jahres» gesucht.

Na, da hätten wir doch auch was. Mein absoluter Hassfavorit ist *entsorgen* – ein Wort, das Hirn und Gewissen gleichermassen vernebelt. *Entsorgen* ist prima: es impliziert, dass Sie mit einem Schwung alle Sorgen loswerden. Schwups, den Klärschlamm ins Ausland gebracht: *entsorgt!* Schwups 250000 Kühe geschlachtet, mit oder doch eher ohne BSE: *entsorgt!* Schwups den kaputten Liegestuhl auf die wilde Deponie in der Kiesgrube gekippt: *entsorgt!* Ein Wort wie Zauberei; kein Wunder, ist es in aller Munde.

Mein zweiter Wortfeind ist der allgegenwärtige *Shareholder value*, der Ablassbegriff für alle wirtschaftlichen Brutalitäten – wenn zum Beispiel in der Stadt Zürich in den letzten Jahren die Zahlungsbefehle von 71102 auf 95337 oder die Pfändungen von 26323 auf 36926 angestiegen sind, Pech für die armen Kerle, aber Sie wissen ja, der *Shareholder value...* Na klar doch.

Und bei einem Wort frage ich mich nicht erst seit diesem schrecklichen Jahr der Kinderschändungen, wie es jemals hat in den ernsthaften und offiziellen Sprachgebrauch übernommen werden können: *Pädophilie*. Das heisst, wörtlich über-

setzt, Liebe zum Kind. In keinem Zusammenhang ist das Wort Liebe wüster und zynischer missbraucht worden als in dem mit brutalster Gewalt an Kindern.

Christine Walch  
(«Sonntags Blick»)

### Das Unwort des Jahres: Diätenanpassung

2500 Wörter wurden eingesandt – Rekord! Eines davon schaffte es zum «Unwort des Jahres 1995»: Die *Diätenanpassung*. Mit dem schönfärberischen Begriff der Anpassung sollte die Erhöhung der Bezüge von Politikern heruntergespielt werden, begründete der Jury-Sprecher Professor Horst Dieter Schlosser das Ergebnis. Das erinnert an Bezeichnungen wie *Preiskorrektur*, *Entzerrung des Prestigegefüges* oder *Preisbereinigung auf der Verbraucherstufe* für die Tatsache, dass das Brot teurer wird.

Was lieben die Politiker nur im Plural? Die Diäten, richtig. Denn in der Einzahl müssten sie glatt verhungern. Diät bedeutet, dass jemand nicht soviel bekommt, wie er möchte. Sind unsere Politiker so gierig? Oder stammt die Bezeichnung noch aus der guten alten Zeit, da die Sitzungsgelder tatsächlich noch im «Wurst-Brot-Bier»-Bereich lagen?

Heute, in der Ära der professionellen Politmanager, ist schon die Bezeichnung ihrer ebenso professionellen Entschädigungen als Diäten unwortverdächtig. (Apropos Entschädigungen: Wer ist da eigentlich zu Schaden gekommen?) Das unabhängige Gremium aus Sprachwissenschaftlern und -kritikern will mit

seiner alljährlichen Unwort-Aktion seit 1991 zum Nachdenken über die Sprache anregen. Tatsächlich geben die Unwörter auf den Plätzen 2 (*Altenplage*) und 3 (*biologischer Abbau*) zu denken. Aber doch wohl weniger über die Sprache als über die Menschen, die sie brauchen.

Sprache ist nicht nur zum Reden da. Sie reflektiert und zementiert Beziehungen. Sie ist ein Mittel politischer und wirtschaftlicher Macht. Deshalb sind Auseinandersetzungen über die Sprache und ihren Gebrauch immer mit Emotionen verbunden. Bei einem Begriff wie dem *sozialverträglichen Stellenabbau* (Rang 4) geht es nur vordergründig um die Spra-

che. Und ob es zulässig ist, die *ethnische Säuberung* (Unwort des Jahres 1992) ohne Anführungszeichen zu setzen, ist eine Frage nicht in erster Linie der sprachlichen Richtigkeit, sondern der *politischen Korrektheit* (in der Unwörterliste bisher nicht erwähnt) und der *moralischen Intaktheit* (Unwort des Jahres 1996?).

Wenn wir das Altwerden nur noch mit Samthandschuhen anfassen (*biologischer Abbau*), die Altgewordenen aber anderseits bereits als «Plage» bezeichnen (*Altenplage*), dann zeigt sich doch aufs schönste, wes' (Zeit-)Geistes ewig junge Kinder wir sind.

Beat Gloor

### Unwörter des Jahres

Ausgewählt jeweils im folgenden Jahr durch eine Jury der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität, Frankfurt a.M.

#### 1991

ausländerfrei  
durchrasste Gesellschaft  
intelligente Waffensysteme  
Personalentsorgung  
Warteschleife

#### 1994

Peanuts  
Besserverdienende  
Dunkeldeutschland  
Buschzulage  
Freisetzung

#### 1992

ethnische Säuberung  
weiche Ziele  
jemanden abklatschen  
aufenthaltsbeendende Massnahmen  
Beileidstourismus

#### 1995

Diätenanpassung  
Altenplage  
biologischer Abbau  
sozialverträglicher Stellenabbau  
abfackeln

#### 1993

Überfremdung  
kollektiver Freizeitpark  
Sozialleichen  
schlanke Produktion  
Selektionsrest